

X-STEEL 316

istruzioni
instructions
instructions de montage
Bedienungsanleitung
instrucciones



69676EX



69677EX

I AVVERTENZE PER L' USO E LA MANUTENZIONE

- Il presente manuale è parte integrante del prodotto.
- E' necessario conservarlo in buono stato e per tutto il ciclo di vita del prodotto.
- Vi consigliamo di leggere attentamente il presente manuale e tutte le disposizioni ivi contenute prima di utilizzare e installare il prodotto.
- L'installazione dovrà essere effettuata da personale qualificato, conformemente ai regolamenti in vigore.
- Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di utilizzazione del prodotto con finalità diverse da quelle previste.
- Non disperdere resti di imballaggio nell'ambiente.
- Non creare ostacoli al passaggio dell'acqua.
- Evitare, in ogni caso, l'utilizzo di spugne metalliche o abrasive o di detersivi o prodotti abrasivi che potrebbero danneggiare le superfici.
- Soprattutto nel caso di nuove installazioni, onde evitare che impurità o detriti possano giungere all'interno della rubinetteria dando origine a problemi di funzionamento, spurgare l'impianto prima di mettere in esercizio i prodotti.
- Pulire esclusivamente con acqua e sapone. Risciacquare abbondantemente e asciugare con un panno morbido.
- Si consiglia, per una più lunga durata del miscelatore e della cartuccia, l'installazione di rubinetti filtro a monte del miscelatore.

GB WARNINGS FOR THE USE AND MAINTENANCE

- This manual is an integral part of the product.
- Keep it in good conditions and at hand throughout product's life.
- We recommend reading carefully this manual and all the instructions contained before using and installing the product.
- The installation should be made by qualified staff in compliance with regulations in force.
- The manufacturer is not liable in case of use of the product with purposes other than those provided for.
- Do not leave the residues of the packaging in the home environment.
- Do not hinder the water flow.
- Totally avoid using metallic or abrasive sponges and detergents or abrasive products in order not to damage the surfaces.
- Especially with new installations, in order to prevent impurities or debris penetrating into the tap and causing working problems, purge the system before activating the mixer.
- Clean only with water and soap. Carefully rinse and dry with a soft cloth.
- In order to maintain the mixer and its cartridge in the best and long-lasting conditions, we suggest to fit under-top valves with filter.

F AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATION ET ENTRETIEN

- Ce manuel est une partie intégrante du produit.
- Il faut le conserver en bon état et à portée pendant tout le cycle de vie du produit.
- Nous conseillons de lire attentivement ce manuel et toutes les consignes qui s'y trouvent avant d'utiliser et d'installer le produit.
- L'installation devra être effectuée par du personnel qualifié et conformément aux réglementations en vigueur.
- Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation du produit dans des buts différents de ceux prévus.
- Ne pas abandonner les résidus de l'emballage dans l'environnement domestique.
- Ne pas faire obstacle au passage de l'eau.
- Éviter absolument d'utiliser des éponges métalliques ou abrasives et des détergents ou produits abrasifs afin de ne pas abîmer les surfaces.
- Surtout en cas de nouvelles installations, et afin d'éviter que des impuretés ou des débris arrivent à l'intérieur du robinet et causer des problèmes de fonctionnement, purger le système avant d'activer les produits.
- Nettoyer uniquement à l'eau et au savon. Rincer soigneusement et sécher avec un chiffon doux.
- On conseille, pour une plus longue durée du mitigeur et de la cartouche, l'installation de robinets filtre sur les flexibles/tuyaux de raccordement.

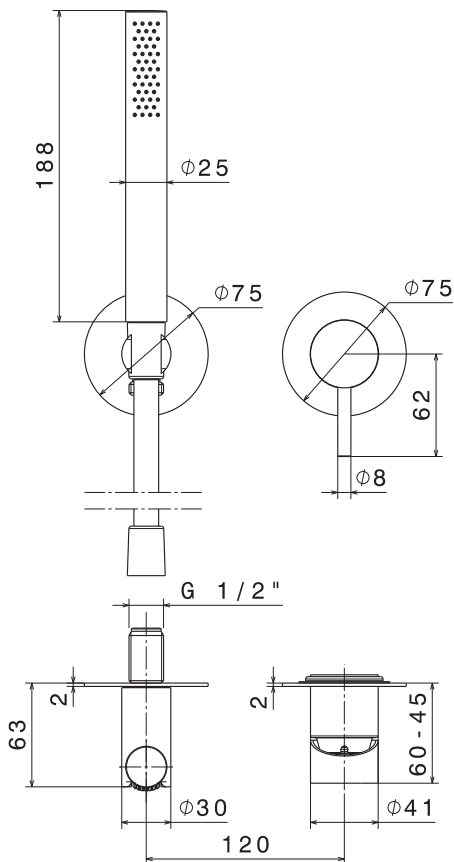
D HINWEISE FÜR DIE VERWENDUNG UND REINIGUNG

- Das vorliegende Handbuch ist Bestandteil des Produktes.
- Es soll im Handbereich und in perfektem Zustand während des ganzen Lebenszyklus des Produktes aufbewahrt werden.
- Es ist empfehlenswert, das vorliegende Handbuch und alle darin enthaltenen Informationen sorgfältig zu lesen, bevor das Produkt zu montieren und anzuwenden.
- Die Montage soll von Fachpersonal unter Beachtung der gültigen Vorschriften durchgeführt werden.
- Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für die unsachgemäße Verwendung des Produktes ab.
- Keine Rückstände der Verpackung im Haushaltsbereich unbewacht lassen.
- Die Wasserdurchgänge nicht verstopfen.
- Keine Metall- bzw. Abrasive schwamm, Reinigungsmittel und Schleifmittel verwenden, um zu vermeiden, dass die Oberfläche beschädigt wird.
- Vorallem, wenn es sich um neue Installationen handelt sollte man, bevor man die neuen Produkte in Betrieb nimmt, die Anlage reinigen, um zu verhindern, dass Verunreinigungen und Ablagerungen in die Armaturen gelangen, welche Funktionsstörungen verursachen könnten.
- Nur mit Wasser und Seife reinigen, sorgfältig ausspülen und mit einem weichen Tuch austrocknen.
- Zu einer längeren Dauer des Mischers und der Kartusche, wird es empfohlen, Unterfisch-Filterhähne zu installieren.

E ADVERTENCIAS PARA EL USO Y MANUTENCIÓN

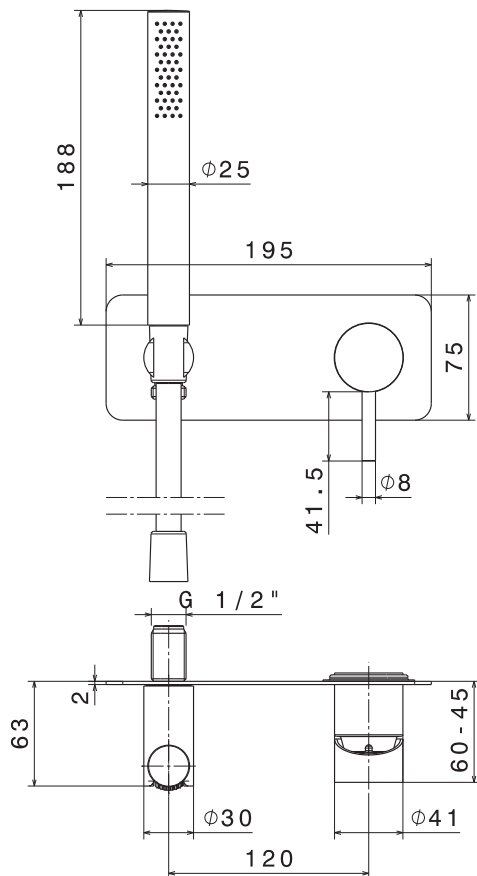
- El presente manual es parte integrante del producto.
- Es necesario guardar el manual en buen estado y durante todo el ciclo de vida del producto.
- Les aconsejamos que lean con cuidado el presente manual y todas las disposiciones contenidas antes de utilizar e instalar el producto.
- La instalación tendrá que ser efectuada por personal calificado conformemente a los reglamentos en vigor.
- El constructor declina todo tipo de responsabilidad en caso de utilización del producto con finalidades diferentes de aquellas previstas.
- No tiren los restos de los embalajes al medio ambiente. No creen obstáculos de ninguna forma el pasaje de agua.
- Eviten, de todas formas, la utilización de esponjas metálicas o abrasivas o detergentes o productos abrasivos que podrían perjudicar las superficies.
- Sobre todo en caso de nuevas instalaciones, para evitar que impurezas o residuos puedan alcanzar el interior del grifo causando problemas de funcionamiento, purgar la instalación antes de poner en funcionamiento el producto.
- Limpian exclusivamente con agua y jabón. Enjuaguen abundantemente y sequen con un trapo limpio.
- Se recomienda, para una mayor duración del mezclador y su cartucho, la instalación de filtros agua arriba del mezclador.

69676EX



Si certifica che tutte le parti e i componenti contenuti in questo prodotto (L.166/2009), sono stati accuratamente controllati e collaudati nei nostri stabilimenti.

69677EX



Si certifica che tutte le parti e i componenti contenuti in questo prodotto (L.166/2009),
sono stati accuratamente controllati e collaudati nei nostri stabilimenti.

I FASE 1 Fissaggio e connessione miscelatore

Togliere la protezione in plastica del miscelatore come indicato in figura.

GB PHASE 1 Mixer fastening and connection

Remove the plastic protection of the mixer as shown in the figure.

F ÉTAPE 1 Fixation et connexion mitigeur

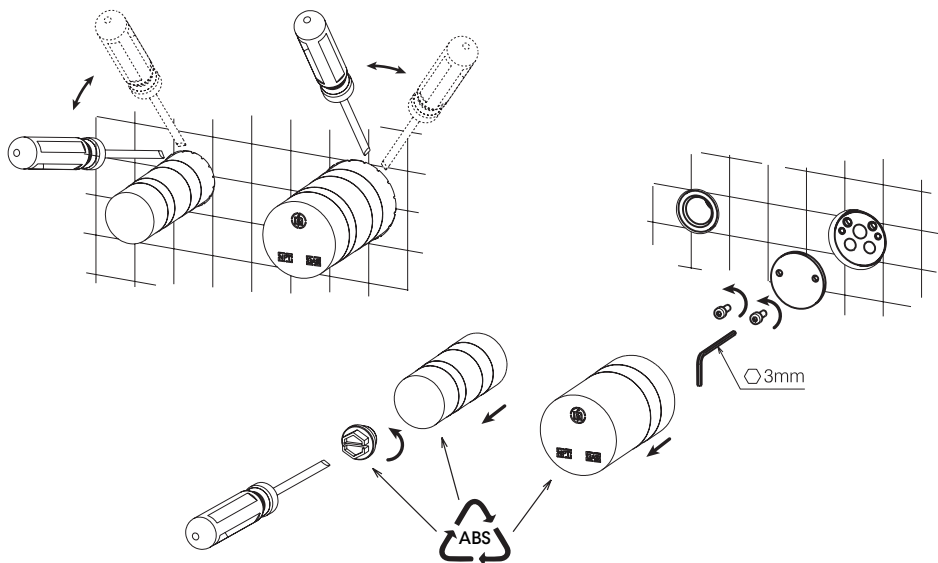
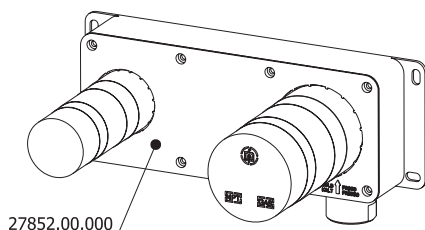
Enlever la protection en plastique du mitigeur ainsi qu'indiqué dans la figure.

D SCHRITT 1 Montage und Verbindung des Mischers

Der Plastikschutz vom Mischer wegnehmen, wie es im Bild dargestellt ist.

E FASE 1 Fijación y conexión mezclador

Quitar la protección de plástico del mezclador, como indicado en la figura.



I FASE 2 Fissaggio parti esterne

Interponendo il decoro (2) e la spugna (3), avvitare il raccordo (1) nella parte incassata, garantendo la tenuta. Inserire la presa acqua (4) e fissare tutto con il grano (5).

Avvitare la boccola (6), inserire la cartuccia (7), avvitare la ghiera di fissaggio (8) utilizzando la chiave (9) in dotazione. Per una cor-retta chiusura della ghiera di fissaggio (8), si consiglia di utilizzare una chiave dinamometrica con un serrag-gio di 12-13 Nm. Posizionare il decoro (13) e la spugna (14). Infine montare la maniglia (10) sulla cartuccia (7), fissata con il grano (11) e avvitare la leva (12).

GB PHASE 2 Fastening external parts

Interposing the cover plate (2) and the sponge(3), screw the connection (1) into the concealed part, ensuring a tight seal. Insert the wall union (4) and fix everything with the setscrew (5).

Screw the bush (6), insert the cartridge (7), lock the ring nut (8) by using the provided key (9). For a correct fixing of the fastening ring- nut (8), we recommend to use a dynamometric wrench with a torque of 12-13 Nm. Set up the cover plate (13) and the sponge (14). Finally mount the handle (10) to the cartridge (7), fixing it with the hexagon screw (11) and screw the lever (12).

F ÉTAPE 2 Fixation pièces extérieures

En interposant le décor (2) et l'éponge (3), visser le raccordement (1) sur la partie encastrée afin d'assurer la tenue. Insérer la prise d'eau (4) et fixer par le grain (5).

Visser la boucle (6), insérer la cartouche (7) et visser l' embout de fixation (8) en utilisant la clé (9) en dotation. Pour une fermeture correcte de l'embout de fixation (8), on conseille d'utiliser une clé dynamométrique avec un serrage de 12-13 Nm. Positionner le décor (13) et l'éponge (14). Enfin monter la poignée (10) sur la cartouche (7) en la fixant avec un vis (11) et visser le levier (12).

D SCHRITT 2 Befestigung der Aussenteile

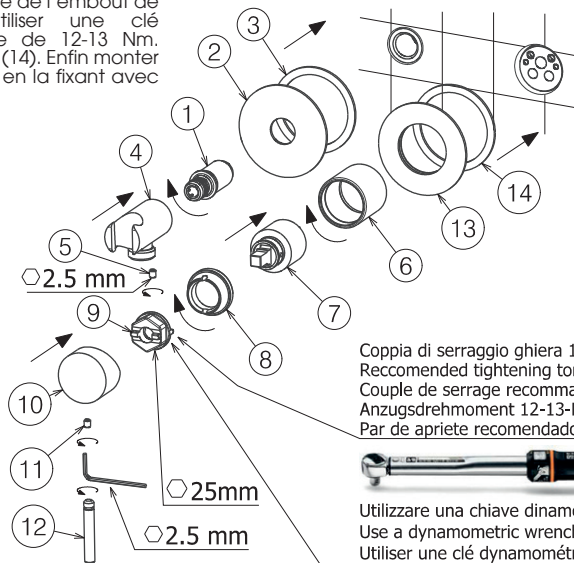
Die Dekorplatte (2) und den Schwamm (3) dazwischenlegen, das Verbindungsstück (1) in den UP Teil schrauben, indem man die Dichtheit gewährleistet. Den Anschlussbogen (4) hinstecken und alles mittels der kleinen Schraube (5) befestigen.

Die Buchse (6) anschrauben, die Kartusche (7) montieren, die Nutmutter der Kartusche (8) anschrauben indem man den vorhandenen Schlüssel (9) verwendet. Zu einem korrekten Schluss der Nutmutter (8), wird es empfohlen, einen Dynamometerschlüssel mit Spannung von 12-13 Nm zu verwenden. Die Dekorplatte (13) positionieren und den Schwamm (14). Zuletzt den Griff (10) auf der Kartusche (7) anbringen. Letzteren hierzu mit dem Stift (11) befestigen und schließlich der Griffhebel (12) anschrauben.

E FASE 2 Fijación partes exteriores

Con la interposición del embellecedor (2) y de la esponja (3), atornillar el racor (1) en la parte encastré, asegurando el estanco. Instalar la toma de agua (4) y fijar todo con la rosca (5).

Atornillen el casquillo (6), insertar el cartucho (7), atornillen la tuerca de bloqueo (8) con la llave (9) incluida. Para un correcto cierre de la tuerca de bloqueo (8), se recomienda utilizar una llave dinamométrica con una torsión de 12-13 Nm. Colocar el embellecedor (13) y de la esponja (14). Para finalizar, amarrar la manija (10) sobre el cartucho (7) fijandola con el prisionero (11) y atornillar la palanca (12).



Coppia di serraggio ghiera 12-13 Nm
Recommended tightening torque 12-13 Nm
Couple de serrage recommandé 12-13 Nm
Anzugsdrehmoment 12-13 Nm
Par de apriete recomendado 12-13 Nm

Utilizzare una chiave dinamometrica
Use a dynamometric wrench
Utiliser une clé dynamométrique
Verwenden Sie einen Drehmomentschlüssel
Utilizar una llave dinamométrica

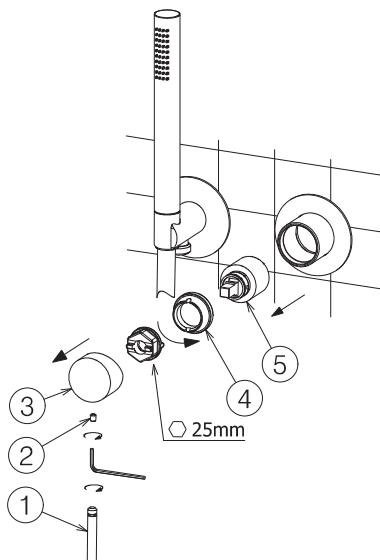
I INTERVENTI DI MANUTENZIONE

SOSTITUZIONE CARTUCCIA

Svitare la leva (1), la vite di fissaggio (2) ed estrarre la maniglia (3). Svitare la ghiera di fissaggio (4) e togliere la cartuccia (5).

MANTENIMENTO

Si raccomanda inoltre di eseguire la pulizia dei rubinetti esclusivamente con acqua e sapone, evitando l'impiego di detersivi abrasivi (in polvere o liquidi), spugne abrasive o altri prodotti contenenti alcool, acidi od altre sostanze aggressive. La Newform s.p.a. non risponderà dei danni causati dall'inosservanza di tali regole.



GB MAINTENANCE

CARTRIDGE REPLACEMENT

Unscrew the lever (1), the fastening screw (2) and remove the handle (3). Unscrew the fastening ring nut (4) and remove the cartridge (5).

MAINTENANCE

On recommend cleaning the taps exclusively with water and soap, avoiding using abrasive detergents (in powder or liquid), abrasive sponges or other products containing alcohol, acids or other aggressive substances. Newform s.p.a. will not respond to any damages caused by failure to observe the above rules.

D INSTANDHALTUNG

WECHSEL DER KARTUSCHE

Schrauben Sie die Hebelstange (1), die Befestigungsschraube (2) ab und den Handgriff (3) herausnehmen. Den Befestigungsring (4) abschrauben und die Kartusche (5) entfernen.

INSTANDSETZUNG

Es ist überdies ratsam, die Hähne nur mit Wasser und Seife zu reinigen, und keine abrasive Reinigungsmittel (in Pulver bzw. Flüssigkeit), schleifende Schwämme oder weitere Produkte, die Alkohol, Säuren oder aggressive Stoffe enthalten, zu verwenden. Die Firma Newform S.p.A. haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung solcher Vorschriften verursacht werden.

F INTERVENTIONS D'ENTRETIEN

REEMPLACEMENT CARTOUCHE

Dévisser le levier (1), la vis de fixation (2) et extraire la poignée (3). Dévisser la virole de fixation (4) et enlever la cartouche (5).

ENTRETIEN

On recommande en plus d'effectuer le nettoyage des robinets exclusivement avec de l'eau et du savon, évitant l'emploi de détergents abrasifs (en poudre ou liquides), d'éponges abrasives ou d'autres produits contenant de l'alcool, des acides ou d'autres substances agressives. La Maison Newform s.p.a. ne répond pas des dommages causés par l'inobservation de ces règles.

E MANTENIMIENTO

REEMPLAZO DEL CARTUCHO

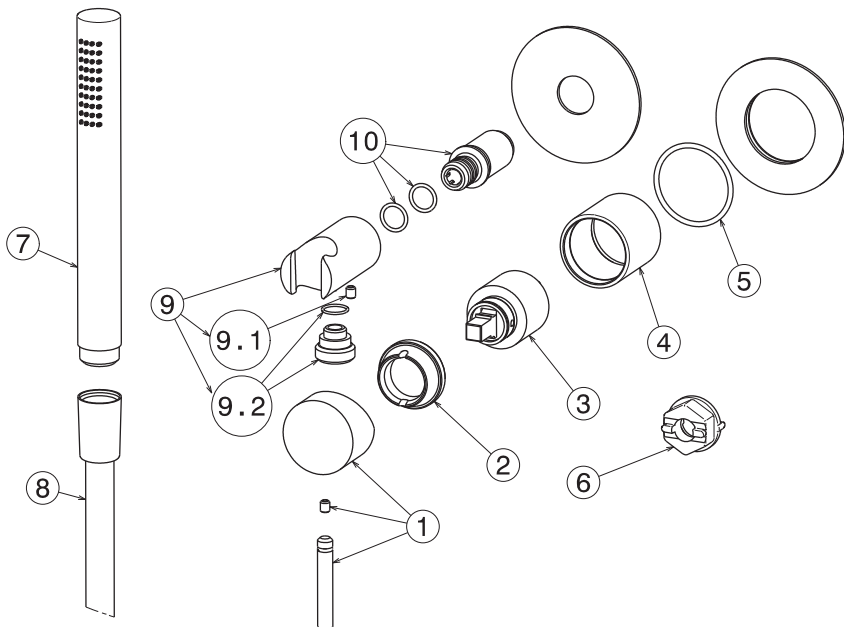
Destornillen la palanca (1), el tornillo de fijación (2) y extraigan la maneta (3). Destornillen la virola de fijación (4) y remuevan el cartucho (5).

MANTENIMIENTO

Les recomendamos, además, que limpien los grifos utilizando exclusivamente agua y jabón, evitando el empleo de detergentes abrasivos (en polvo o líquidos), esponjas abrasivas u otros productos que contienen alcohol, ácidos u otras sustancias agresivas. La Newform s.p.a. no responderá de los daños causados por el incumplimiento de tales reglas.

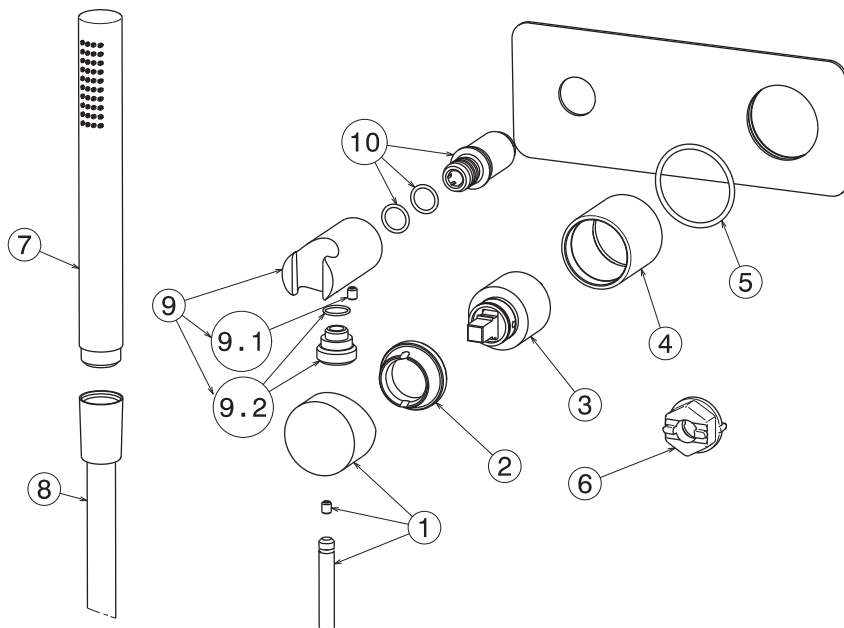
69676EX

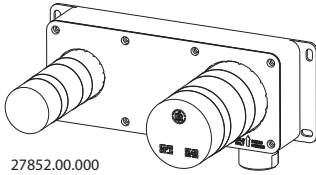
1	29470X
2	20117X
3	14720
4	29401X
5	10403
6	CH042
7	29415X
8	15144
9	29473X
9.1	10698
9.2	20146X
10	22248



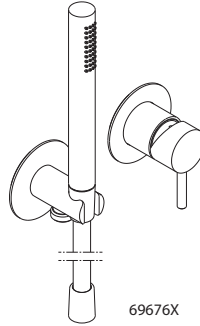
69677EX

1	29470X
2	20117X
3	14720
4	29401X
5	10403
6	CH042
7	29415X
8	15144
9	29473X
9.1	10698
9.2	20146X
10	22248

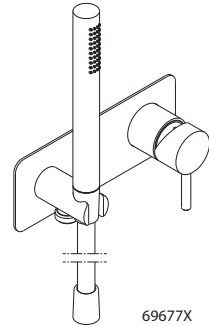




27852.00.000



69676X

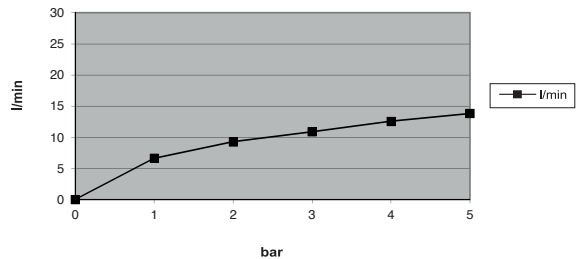


69677X

<i>pressione</i>	<i>portata</i>
<i>pressure</i>	<i>flow rate</i>
<i>pression</i>	<i>débit</i>
<i>Druck</i>	<i>Wasserströmung</i>
<i>presión</i>	<i>caudal</i>
<i>(bar)</i>	<i>(l/min)</i>

0	0
1	6,63
2	9,28
3	10,90
4	12,56
5	13,83

27852 + 69676X
27852 + 69677X



I SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO



Non disperdere gli imballaggi o parti di essi nell'ambiente.

I sacchetti di plastica, in particolare, possono essere fonte di asfissia per i bambini.

Vi invitiamo a separare i diversi materiali dell'imballaggio in base ai simboli della raccolta differenziata, per effettuare in modo corretto il riciclo e il recupero.

SMALTIMENTO DEI COMPONENTI A FINE VITA



Non disperdere nell'ambiente l'articolo o i suoi componenti.

Vi preghiamo di seguire le istruzioni, ove presenti, per la corretta separazione dei materiali e la relativa differenziazione dei rifiuti.



Particolare attenzione deve essere posta alle parti identificate con il simbolo del cassonetto crociato, che non devono essere smaltite coi rifiuti domestici, ma essere destinate ad un centro di raccolta per i rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

GB PACKAGING DISPOSAL



Don't dispose the packaging or parts of it in the environment.

Plastic bags in particular can be source of asphyxia for children.

Please, separate the different packaging materials according to the symbols of the waste sorting, in order to carry out correctly the recycle and the recovery.

DISPOSAL OF THE EOL COMPONENTS



Don't dispose the article and its components in the environment.

Please observe the instructions, where present, for the correct separation of the materials and their related separate waste collection.



Particular attention should be paid to the parts identified with the crossed-out waste bin symbol, which don't have to be disposed with household waste but destined to a waste collection center for electrical and electronic appliances (WEEE).

F ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE



Ne disperser pas l'emballage ou ces parties dans l'environnement.

Les sacs en plastique, en particulier, peuvent être une source d'asphyxie chez les enfants.

Nous vous invitons à séparer les différents matériaux d'emballage selon les symboles du tri sélectif pour effectuer le recyclage et la récupération correctement.

ÉLIMINATION DES COMPOSANTS EN FIN DE VIE



Ne disperser pas l'article ou ses composants dans l'environnement.

Nous vous prions d'observer les instructions, si présentes, pour la séparation correcte des matériaux et la différenciation relative des déchets.



Une attention particulière doit être mise aux pièces identifiées par le symbole de la poubelle barrée, qui ne doit pas être éliminée avec les déchets ménagers, mais doit être envoyée à un centre de collecte des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

D ENTSORGUNG DER VERPACKUNG



Die Verpackungsmaterialien und Teile dieser müssen umweltgerecht entsorgt werden.

Insbesondere Plastiktüten stellen eine Gefahr für Kinder dar, da sie daran ersticken können.

Wir bitten Sie, die unterschiedlichen Verpackungsmaterialien entsprechend der Symbole der Abfalltrennung zu sortieren, um Recycling und Verwertung korrekt durchzuführen.

ENTSORGUNG DER BESTANDTEILE AM ENDE DER LEBENSDAUER



Die Produkte und deren Bestandteile müssen umweltgerecht entsorgt werden.

Wir bitten Sie die gegebenenfalls vorhandenen Anweisungen für die korrekte Trennung von Materialien und die entsprechende Differenzierung von Abfallprodukten zu befolgen.



Eine besondere Aufmerksamkeit muss den Bestandteilen mit einem Symbol des gekreuzten Behälters gewidmet werden, die nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden dürfen, sondern für ein Sammelzentrum für Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) bestimmt sind.

E ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE



No esparcen los embalajes o partes de ellos en el medio ambiente.

Las bolsas de plástico, particularmente, pueden ser causa de asfixia de los niños.

Les invitamos a separar los diferentes materiales del embalaje según los símbolos de la recogida selectiva para efectuar de manera correcta el reciclaje y la recuperación.

ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES A FINAL DE SU VIDA ÚTIL



No diseminen en el medio ambiente el artículo o sus componentes.

Les rogamos que sigan las instrucciones, si las hay, para la correcta separación de los materiales y la consecuente diferenciación de los residuos.



Pongan un cuidado particular en las partes contraseñadas por el cubo tachado que no tienen que ser eliminadas junto a los residuos domésticos, sino entregadas a un centro de recogida para los residuos de aparatos eléctricos o electrónicos (RAEE).

NEWFORM S.p.A.

via Marconi, 25/A - Frazione Vintebbio - 13037 Serravalle Sesia - (VC) Italy
Tel. +39/0163452011 (r.a.) Fax Amministrativo +39/0163458983 - Fax Commerciale +39/0163459745
www.newform.it newform@newform.it